

BOTH THE
New AND
THE *Old.*

MATTHEW 13:52

COSAS
Nuevas
Y COSAS
Antiguas.
MATEO 13, 52



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

OCIC/OCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Mother Theresa Food Pantry: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Matthew Shelly 575-356-4241

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.

17TH SUNDAY IN ORDINARY TIME
17° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



For the week of July 26-August 2, 2026

Sunday Seventeenth Sunday in Ordinary Time Pg 352

1 Kgs 3:5, 7-12; Ps 119:57, 72, 76-77, 127-128, 129-130; Rom 8:28-30; Mt 13:44-52 or Mt 13:44-46

Monday Jer 13:1-11; Dt 32:18-19, 20, 21; Mt 13:31-25

Tuesday Jer 14:17-22; Ps 79:8, 9, 11 and 13; Mt 13:36-43

Wednesday Memorial of Saints Martha, Mary, and Lazarus

Jer 15:10, 16-21; Ps 59:2-3, 4, 10-11, 17, 18; Jn 11:19-27 or Lk 10:38-42

Thursday Jer 18:1-6; Ps 146:1b-2, 3-4, 5-6ab; Mt 13:47-53

Friday Memorial of Saint Ignatius of Loyola, Priest

Jer 26:1-9; Ps 69:5, 8-10, 14; Mt 13:54-58

Saturday Memorial of Saint Alphonsus Liguori, Bishop and Doctor of the Church

Jer 26:11-16, 24; Ps 69:15-16, 30-31, 33-34; Mt 14:1-12

Sunday Eighteenth Sunday in Ordinary Time Pg 356

Is 55:1-3; Ps 145:8-9, 15-16, 17-18; Rom 8:35, 37-39; Mt 14:13-21

Mass Intentions

Saturday, July 25, 2026

4:00 pm

†Pablo Rodriguez by his Cisneros sons

†Margaret Torres by Berto & Neva Ortega

†Orlando & Celia Ortea by Berto & Neva Ortega

Sunday, July 26, 2026

9:00 am

†Angela Padilla by Troy & Maxine McCollum

†Joe Flores by Aurora Flores & family

†Terri Gonzales by the family

12:00 pm

†Elisa Aleman por la familia Flores

†Aurelio Flores por la familia Flores

5:00 pm

†Marcos Lee & Isabella Baca by Leonela Baca

†



Stewardship for the week of: July 18-19, 2026

Regular Collection: \$4063.55

Building Fund: \$ 59.00

Children-\$63.00

Thank you for your generosity!

Pray for the Sick

Isabel Villegas

Irma Ortega

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Cecelia Chavez

Elaine Sanchez

Iliana Nieto

Christian Apodaca

Brandie Romero Lynch

Ayden Jacobo

Tomasita Hernandez

Wynella Shaw

Alice Montoya

Virgie Garcia

Jenae Jimenez

Gabby Velasquez

Loretta Montoya

Matthew Trujillo

Esther Aragon

Jesse Martinez

Humberto Pillado

Noberto Garcia

Olympia Chino

Sick list has been updated. If your loved one needs to be added back on, please call the office.

Se ha actualizado la lista de personas enfermas. Si es necesario volver a incluir a su ser querido, por favor llame a la oficina.



Sanctuary Candle for Humberto Pillado



August Baptisms

English Baptism Class: Sunday, August 2 @ 3:00 pm
 English Baptisms: Saturday, August 22 @ 10:00 am
 Spanish Baptism Class: Sunday, August 9 @ 3:00 pm
 Spanish Baptisms: Saturday, August 29, @ 10:00 am

Paperwork must be completed and sponsors have met with Father Francisco before the baptism class. No exceptions.

Bautizos de Agosto

Clase de bautismo en inglés: domingo, agosto a las 3:00 p. m.

Bautizos en inglés: sábado 22 de agosto; 10:00 am

Clase de bautismo en español: domingo 9 de agosto a las 3:00 p. m.

Bautizos en español: sábado 29 de Agosto; 10:00 am

Se debe completar la documentación y los padrinos deben haberse reunido con el padre Francisco antes de la clase de bautismo. Sin excepciones.



Engaged Encounter Weekends 2026:
Lubbock, TX
 October 2-4; English

For information call: 806-792-3943 ext. 238 or email FamilyLife@catholic-lubbock.org

bock.org

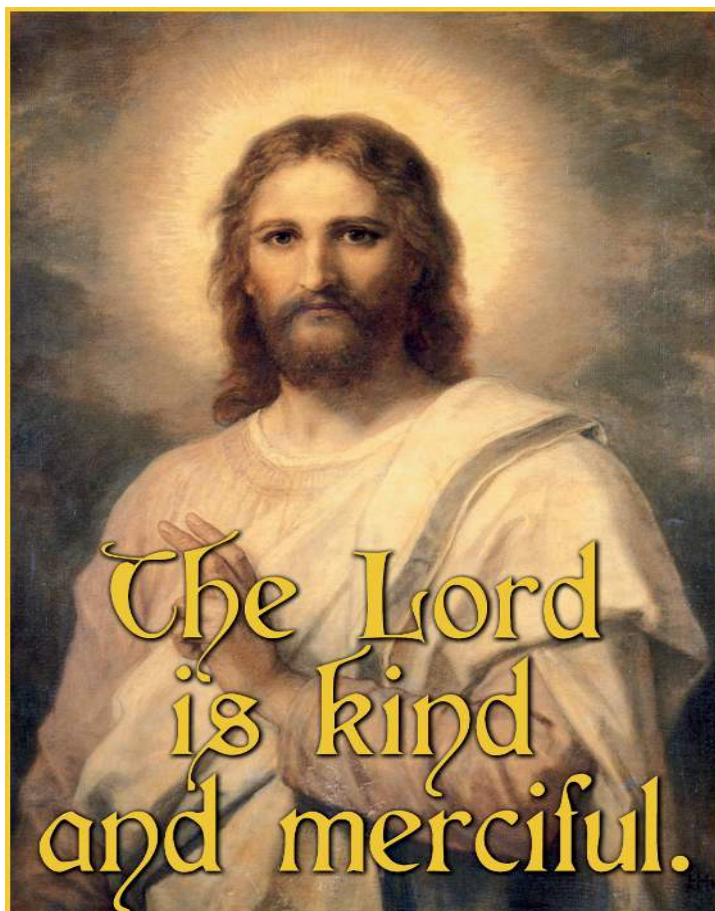
Amarillo, TX (All in English)
 November 21-22

For registration or questions contact: Karlynn Hochstein 806-410-3839 or Email: khochstein@dioama.org

Albuquerque, NM—Spanish Retreats
 24-25 de Octubre

Para informacion llame al 505-831-8152 o amendoza@asfnm.org

On Line:
 THE MARRIAGEGROUP.COM/START





ST. HELEN ANNUAL FIESTA WILL BE ON SEPTEMBER 12-13.

Meetings are held at 5:15 pm in Thomas More Newman Center.



We are seeking basket donations. Baskets should be valued at \$100 minimum. Your generous contributions

help make our fiesta raffle a success. Donated baskets may be dropped off at the parish office during regular business hours. Contact Emma at the parish office with any questions. **Thank you for your support and generosity!**

Estamos solicitando donaciones de cestas. Estas deben tener un valor mínimo de 100 dólares. Sus generosas contribuciones ayudan a que la rifa de nuestra fiesta sea un éxito. Las cestas donadas pueden entregarse en la oficina parroquial durante el horario habitual de atención. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con Emma en la oficina parroquial. **¡Gracias por su apoyo y generosidad!**

Volunteers Needed for the Hamburger Booth

We are looking for volunteers to help staff the Hamburger Booth! Assistance is needed throughout both days, Saturday 10 am—4 pm, dance 7 pm-11 pm and Sunday 10 am—5 pm. All supplies will be furnished. Whether you can help for a few hours or longer, your time and support are greatly appreciated.

Melissa Sena, 505-710-0998

Malisa Molina, 575-693-0571



BIG RAFFLE
7 weeks before our fiestas. Big raffle ticket sales are going very slow. Please help us out by

buying a book and selling a book of tickets.

GRAN RIFA

Faltan 7 semanas para nuestras fiestas. La venta de boletos para la gran rifa avanza muy lentamente. Por favor, ayúdenos comprando un talonario y vendiendo otro.

Donations are being accepted for the fiesta **LOTTERIA** lotteria booth. There will be a donation box in the foyer of the church and one in the office. Now is the time to clean out your shelves of clean, usable items.

Se están aceptando donaciones para el puesto de lotería de la fiesta. Habrá una caja para donaciones en el vestíbulo de la iglesia y otra en la oficina. Es el momento de revisar sus estantes y donar artículos limpios y en buen estado.



Mark your calendars and save the date for Fiesta Bingo. This funnighnt will be August 30. More information is forth coming.

Marquen sus calendarios y reserven la fecha para la Fies-ta Bingo. Esta divertida noche será el 30 de agosto. Próx-imamente habrá más información.

Se necesitan voluntarios para el puesto de hamburguesas

¡Buscamos voluntarios para atender el puesto de hamburguesas! Se necesita ayuda durante ambos días: el sábado de 10:00 a. m. a 4:00 p. m. (y para el baile de 7:00 p. m. a 11:00 p. m.) y el domingo de 10:00 a. m. a 5:00 p. m. Se proporcionarán todos los materiales necesarios. Ya sea que pueda ayudar unas pocas horas o más tiempo, valoramos enormemente su tiempo y apoyo.

Melissa Sena, 505-710-0998

Malisa Molina, 575-693-0571



CCD Registration

CCD classes will begin August 30 from 10:30 to 11:45 am. All registrations will be done in the office prior to that date. Second year 1st Communion and second year Confirmation students must bring a copy of your baptism certificate when you register. Cost is \$10 per student.

Inscripción para el CCD

Las clases de CCD comenzarán el 30 de agosto, de 10:30 a 11:45 a. m. Todas las inscripciones se realizarán en la oficina antes de esa fecha. Los alumnos de segundo año de Primera Comunión y de segundo año de Confirmación deben traer una copia de su certificado de bautismo al inscribirse. El costo es de \$10 por alumno.

OCIC/OCIA Registration

Classes will begin August 26. OCIA classes are for adults over 18 years of age who wish to join the Catholic Church who have not been baptized or have been baptized but need the sacraments of confirmation or Holy Communion. OCIA classes will be from 6:45 –8:30 pm. OCIC classes are for the under 18 years of age who have not been baptized or have been baptized but need the sacraments of confirmation or Holy Communion and are over the age limit to attend CCD classes. OCIC classes will be from 5-6 pm. Parents must attend the first class with your child. Both will be in the Newman Center. You can register in the office now. Please bring the following documents when registering for these classes.

If you have never been baptized; a copy of your birth certificate is needed.

If you are being confirmed; a copy of your baptism and Holy Communion certificates are needed

If you are making your 1st Communion, a copy of your baptism certificate is needed.

REGISTRATION IS NOT COMPLETE WITHOUT THESE DOCUMENTS

Registro en OCIC/OCIA

Las clases comenzarán el 26 de agosto. Las clases de OCIA están dirigidas a adultos mayores de 18 años que deseen unirse a la Iglesia Católica y que no hayan sido bautizados, o que ya hayan sido bautizados pero necesiten los sacramentos de la Confirmación o la Sagrada Comunión. El horario de las clases de OCIA será de 6:45 p. m. a 8:30 p. m. Las clases de OCIC están dirigidas a menores de 18 años que no hayan sido bautizados, o que ya hayan sido bautizados pero necesiten los sacramentos de la Confirmación o la Sagrada Comunión y superen la edad límite para asistir a las clases de catecismo (CCD). Los padres deben asistir a la primera clase con su hijo.

El horario de las clases de OCIC será de 5:00 p. m. a 6:00 p. m. Ambos grupos se reunirán en el Newman Center. Ya puede inscribirse en la oficina. Por favor, traiga los siguientes documentos al realizar la inscripción:

Si nunca ha sido bautizado: se requiere una copia de su certificado de nacimiento.

Si va a recibir la Confirmación: se requieren copias de sus certificados de bautismo y de Primera Comunión.

Si va a recibir la Primera Comunión: se requiere una copia de su certificado de bautismo.

EL REGISTRO NO ESTA COMPLETO SIN ESTOS DOCUMENTOS

CORNERSTONE
CONSTRUCTION SERVICES LLC
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
Since 1906 • Member FDIC
356-6601
109 East Second

Portales Hardware
YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
227 S. Main
575-356-6711

KEEPSAKE
Jewelry & Personal Gifts
575-762-2832
Khai Duong
Khaidinhduong@yahoo.com
NORTH PLAIN MALL
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
1009 W. FIR
825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
Thomas More Center
Court St. Helen of the Cross #2435
Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
Albert Sena 575-760-8079
Geraldine Sena 575-760-2443
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
ftsmonuments@hotmail.com

LGT CONSTRUCTION
Pro Roofing Co
ROOFING • GUTTER INSTALLATION
GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
708 E 2nd St. Ste A
www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

catholicmatch®
New Mexico
CatholicMatch.com/goNM

ADVERTISE HERE
Promote your Business AND support your Parish.
Fred Barrera ~ 323-646-7735
fbarrera@diocesan.com

EL RANCHO RESTAURANT
101 S. CHICAGO AVE.
PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

EWTN.COM/RADIO
EWTN Global Catholic Radio
TUNE IN

RED ARROW ENTERTAINMENT
BOWLING • Mini Golf • Bumper Cars • Lazer Tag • 60 Arcade Games • Bingo
*COMING SOON!
11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
320 W 21st St. • Clovis, NM 88101

Hamilton GM Country
NEW AND USED CARS
Andy Puebla, Parishioner
www.HamiltonAuto.com
575-749-0836
42447 US Hwy. 70
Knights of Columbus #8304
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
Servicing Area Since 1970
• AC
• Electrical
• Heat Pumps
• Sheet Metal
• Commercial Refrigeration
301 S. Main
356-6164
NM LIC. 61096

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY
Traditional Funerals
Cremations
Pre-Arranged Funeral Plans
Aftercare Resources
575-763-5541
www.steedtodd.com

Village Pharmacy
FULL SERVICE PHARMACY
Delivery • Consultation on Medication
Remedios and Natural Products Available
Victor Baca, Pharmacist
Se Habla Español
Monday-Friday 9-6
Saturday 9-Noon
356-8555
1719 S. AVENUE D
www.villagerx.com
DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
575-762-8373
501 Commerce Way, Ste 5
Clovis
Allstate
You're in good hands.
© 2018 Allstate Insurance Co.
Catholic Parishioner

Get this bulletin emailed to you every week.
Simply go to
www.DM.CHURCH/5286
...or scan
DISCOVERMASS